

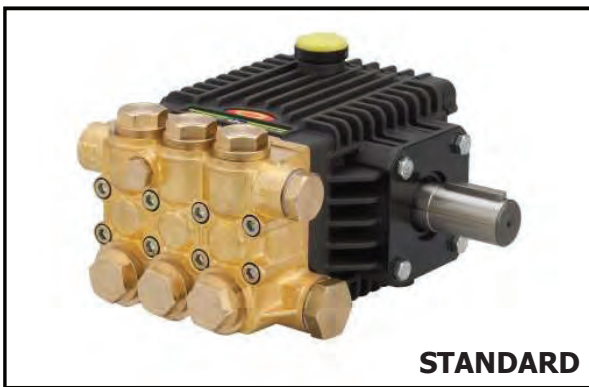


INTERPUMP GROUP

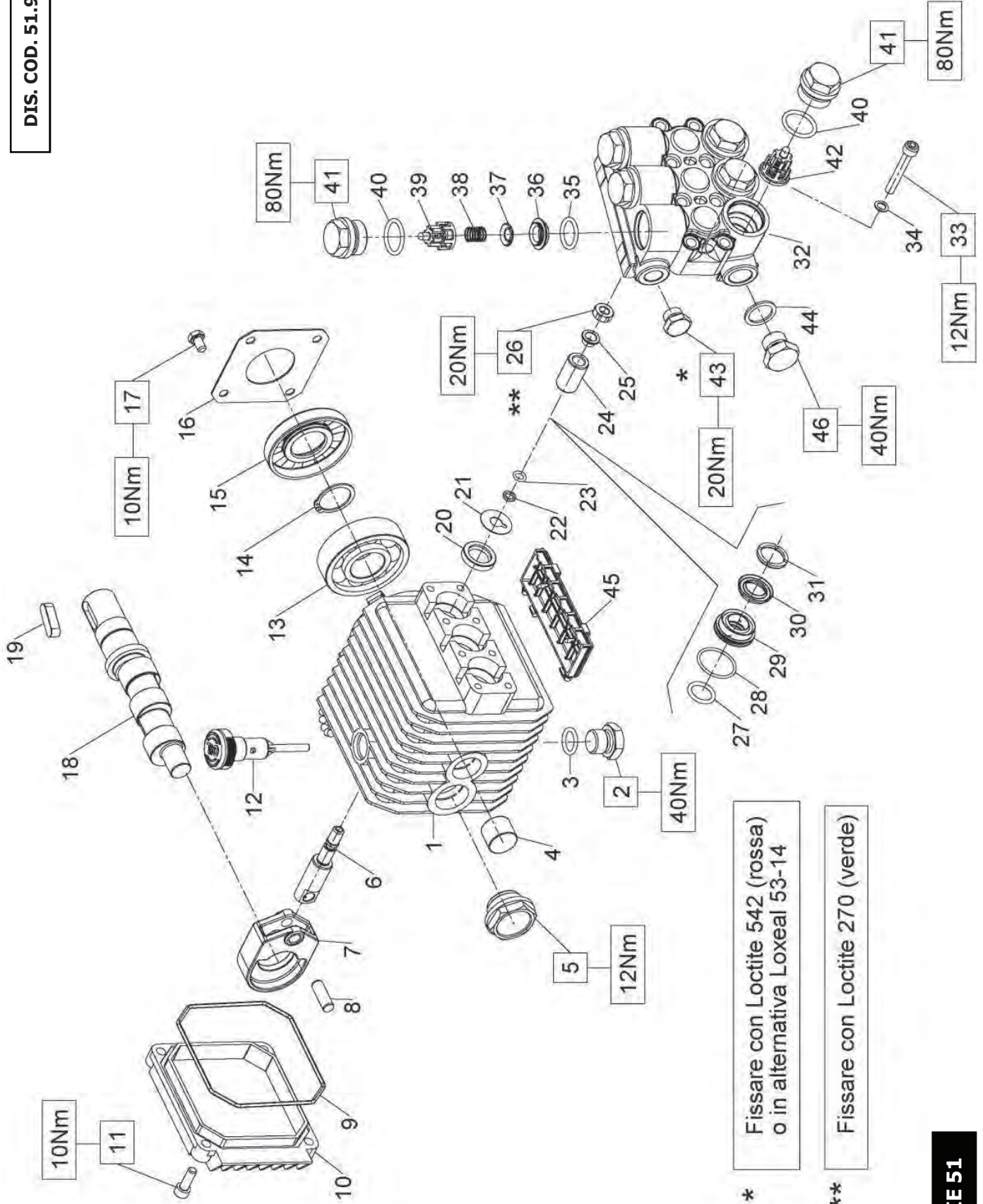
MISTING SERIES

I GB F	ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE MODE D'EMPLOI	D E P	BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO INSTRUÇÕES DE USO
-----------------------------------	--	----------------------------------	---

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".
 This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.
 Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".
 Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung" zu lesen und zu verstehen.
 Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"
 Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"



Type Type Type Tipo	Flow rate Débit Förderstrom Caudal Portata		Pressure Pressione Druck Presion Pressione			rpm t/m upm r/m g/m	Power Puissance Leistung Potencia Potenza		Weight Poids Gewicht Peso Massa		
	L/min	gpm	bar	MPa	psi		Hp	kW	Kg	Ibs	
FE5101	1.0 1.2	0.26 0.32	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	0.28 0.33	0.21 0.25	5.20	11.4	0.3
FE5102	2.0 2.4	0.52 0.64	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	0.57 0.68	0.42 0.50	5.20	11.4	0.3
FE5104	4.0 4.8	1.06 1.27	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	1.07 1.28	0.79 0.95	5.20	11.4	0.3
FE5106	6.0 7.2	1.59 1.90	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	1.68 2.01	1.23 1.48	5.20	11.4	0.3
FE5108	8.0 9.6	2.11 2.54	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	2.11 2.54	1.55 1.87	5.20	11.4	0.3
FE6004	4.0 4.8	1.06 1.27	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	1.07 1.28	0.79 0.95	6.05	13.3	0.3
FE6006	6.0 7.2	1.59 1.90	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	1.68 2.01	1.23 1.48	6.05	13.3	0.3
FE6008	8.0 9.6	2.11 2.54	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	2.11 2.54	1.55 1.87	6.05	13.3	0.3
FE6010	9.5 11.4	2.51 3.01	100 100	10 10	1450 1450	1450 1750	2.47 2.98	1.81 2.19	6.05	13.3	0.3
FE6012	12.0	3.17	100	10	1450	1450	3.10	2.30	6.05	13.3	0.3



*
Fissare con Loctite 542 (rossa)
o in alternativa Loxeal 53-14

**
Fissare con Loctite 270 (verde)

FE5101 - FE5102 - FE5104 - FE5106 - FE5108

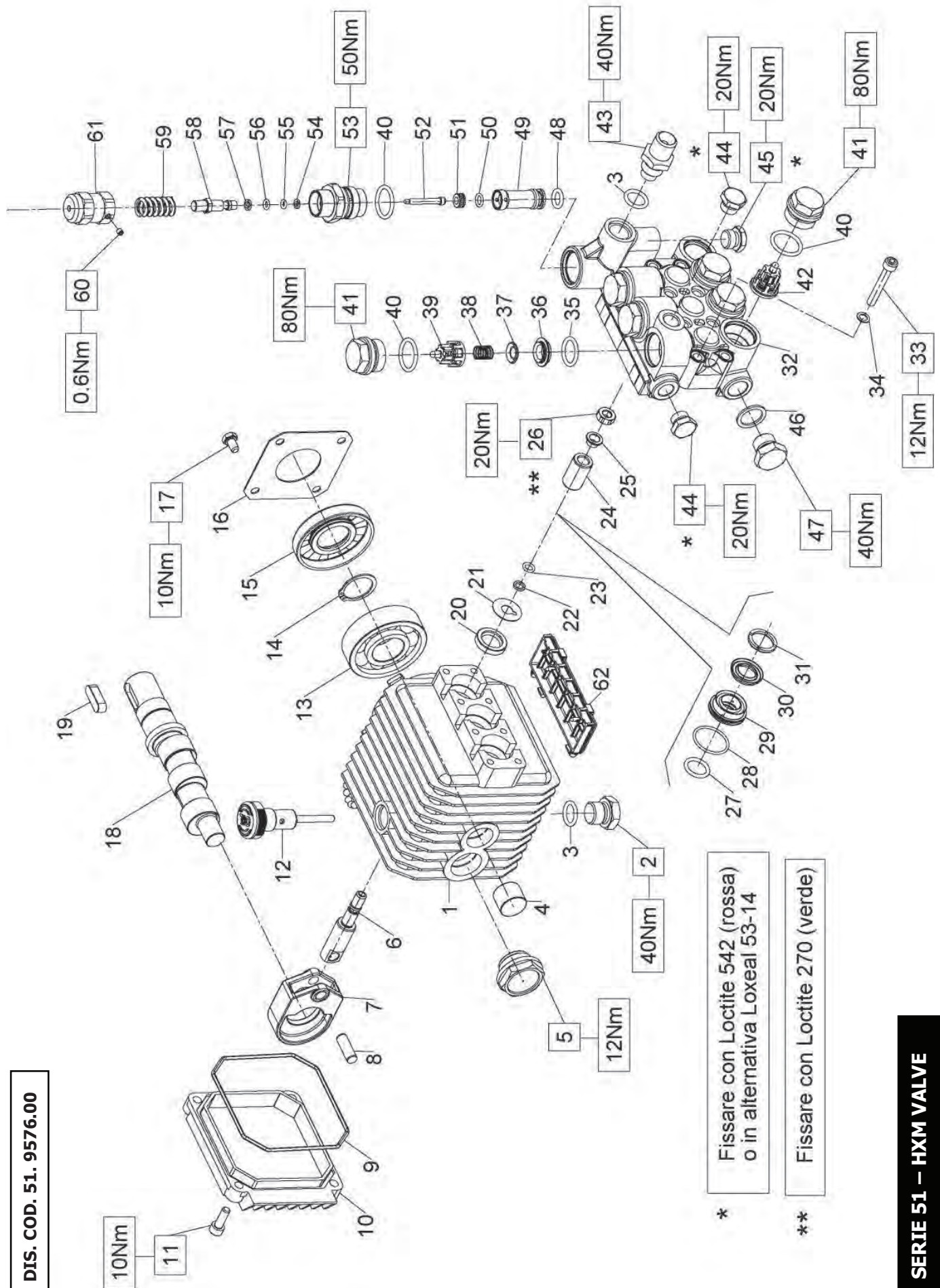
PISTON - PISTONE D. 15		PISTON - PISTONE D. 18	
FE5101 - FE5102 FE5104 - FE5106	FE5108		
POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
1	51.0106.22	Carter pompa	1
2	98.2100.50	Tappo G 3/8"x13 TE22 Zinc.	1
3	90.3833.00	OR D. 13.95x2.62 NBR 70SH 3056	1
4	91.8014.00	Boccola a rullini	1
5	97.5968.00	Spia livello olio	1
6	51.0500.56	Guida pistone	3
7	51.0301.22	Biella	3
8	97.7310.00	Spinotto D. 8x24.5	3
9	90.3917.00	OR D. 88.57x2.62 NBR 70SH 3350	1
10	51.1600.22	Coperchio posteriore	1
11	99.1867.00	Vite M6x18 5931	4
12	98.2103.00	Tappo carico olio	1
13	91.8328.00	Cuscinetto a sfere	1
14	90.0635.00	Anello d'arresto A25	1
15	90.1641.00	Anello rad. D. 25.0x62.0x10.0	1
16	50.1500.74	Coperchio carter	1
17	99.1807.00	Vite M6x10 5937	4
18	51.0230.65 51.0200.65 51.0201.65 51.0204.65 51.0220.65	Albero ecc. C.3.5 - FE5102 Albero ecc. C.6 - FE5104 Albero ecc. C.8 - FE5108 Albero ecc. C.9.4 - FE5106 Albero ecc. C.2 - FE5101	1
19	91.4877.00	Linguetta 8.0x7.0x25.0	1
20	90.1565.00	Anello rad. D. 15.0x24.0x5.0	83
21	96.7070.00	Rosetta D. 9.0x23.0x0.5	3
22	90.5022.00	Anello antiest. D. 6.2x9.0x1.5	3

KIT RICAMBI - SPARE KITS

KIT Nr.	KIT 83	KIT 123	KIT 157	PISTON - PISTONE D. 15			PISTON - PISTONE D. 18		
				KIT 86	KIT 96	KIT 97	KIT 139	KIT 140	KIT 141
Posizioni include Positions included	20	35 - 36 37 - 38 39 (42)	40 - 41	27 - 28 29 - 30 31	27 - 28 30 - 31	27 - 28 29	27 - 28 29 - 30 31	27 - 28 30 - 31	
Nr. Pcs.	3	6	6	3	1	3	3	3	

POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
23	90.3573.00	OR D. 5.28x1.78 NBR 70SH 2021	3
24	51.0400.09 51.0401.09	Pistone D. 15x25 Pistone D. 18x25	3
25	44.2115.70	Rosetta con collare D. 8	3
26	92.2216.00	Dado M8x13x5	3
27	90.3835.00 90.3843.00	OR D. 15.08x2.62 NBR 70SH 119 OR D. 17.86x2.62 NBR 70SH 123 86-96-97 139-140-141	3
28	90.3604.00	OR D. 25.12x1.78 NBR 70SH 2100 86-96-97-139-140-141	3
29	51.0800.70 51.0803.70	Anello di fondo D. 15 Anello di fondo D. 18	3
30	90.2620.00 90.2681.00	Anello ten. alt. D. 15x25x5/3.1 Anello ten. alt. D. 18x26x5/3.0	3
31	51.1000.51 51.1001.51	Anello di testa D. 15 Anello di testa D. 18	3
32	51.1200.41 51.1204.41	Testata pompa D. 15 Testata pompa D. 18	1
33	99.1943.00	Vite M6x40 5931	8
34	96.6938.00	Rondella D. 6.4x10.0x0.7	8
35	90.3841.00	OR D. 17.13x2.62 NBR 70SH 3068	6
36	36.2003.66	Sede valvola	123
37	36.2001.76	Valvola sferica	123
38	94.7376.00	Molla Dm. 9.4x14.8	123
39	36.2025.51	Guida valvola	123
40	90.3847.00	OR D. 20.29x2.62 NBR 90SH 3081	6
41	98.2216.00	Tappo M24x1.5x11.2	157
42	36.7115.01	Gr. valvola aspirazione / mandata	123
43	98.2041.00	Tappo G 1/4"x9	1

DIS. COD. 51. 9576.00



* Fissare con Loctite 542 (rossa) o in alternativa Loxéal 53-14

** Fissare con Loctite 270 (verde)

SERIE 51 – HXM VALVE

KIT RICAMBI - SPARE KITS

				PISTON - PISTONE D. 15			PISTON - PISTONE D. 18		
KIT Nr.	KIT 83	KIT 123	KIT 157	KIT 267	KIT 96	KIT 97	KIT 139	KIT 140	KIT 141
Posizioni include Positions Included	20	35 - 36 37 - 38 39 (42)	40 - 41	40 - 48 - 49 - 50 51 - 52 - 53 - 54 55 - 56 - 57 - 58 59 - 60 - 61	27 - 28 29 - 30 31	28 - 29 30 - 31	27 - 28 29	27 - 28 29 - 30 31	28 - 29 30 - 31
Nr. Pcs.	3	6	6	1	1	3	3	1	3

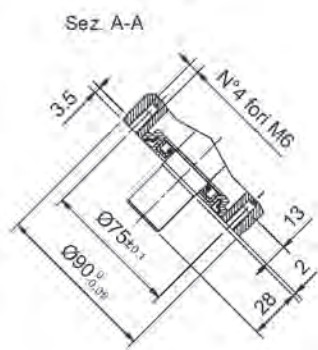
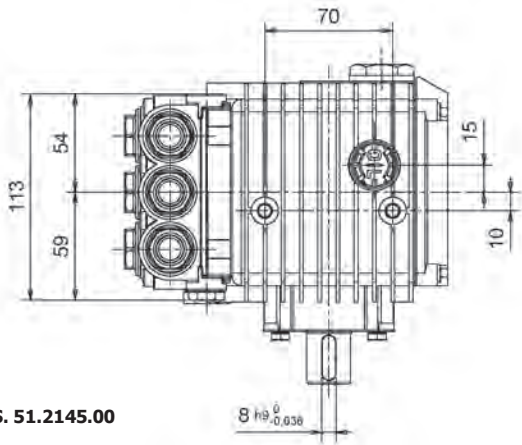
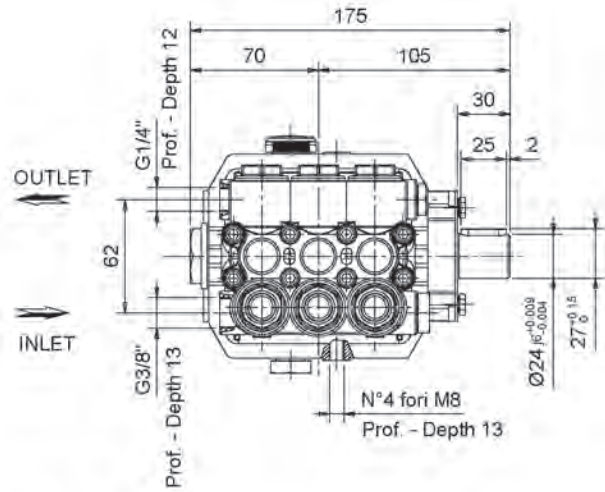
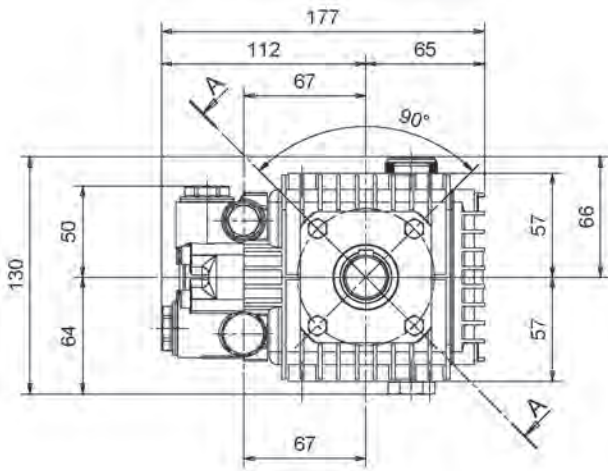
FE5101 - FE5102 - FE5104 - FE5106 - FE5108	

POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
22	90.5022.00	Anello antiest. D. 6.2x9,0x1.5	3
23	90.3573.00	OR D. 5.28x1.78 NBR 70SH 2021	3
24	51.0400.09 51.0401.09	Pistone D. 15x25 Pistone D. 18x25	3
25	44.2115.70	Rosetta con collare D. 8	3
26	92.2216.00	Dado M8x13x5	3
27	90.3835.00 90.3843.00	OR D. 15.08x2.62 NBR 70SH 119 OR D. 17.86x2.62 NBR 70SH 123 139-140	3
28	90.3604.00	OR D. 25.12x1.78 NBR 70SH. 2100 86-96-97-139-140-141	3
29	51.0800.70 51.0803.70	Anello di fondo D. 15 Anello di fondo D. 18	3
30	90.2620.00 90.2681.00	Anello ten. alt. D. 15x25x5/3.1 Anello ten. alt. D. 18x26x5/3.0	3
31	51.1000.51 51.1001.51	Anello di testa D. 15 Anello di testa D. 18	3
32	51.1201.41 51.1205.41	Testata D. 15 con valvola Testata D. 18 con valvola	1
33	99.1943.00	Vite M6x40 5931	8
34	96.6938.00	Rondella D. 6.4x10.0x0.7	8
35	90.3841.00	OR D. 17.13x2.62 NBR 70SH 3068	123
36	36.2003.66	Sede valvola	123
37	36.2001.76	Valvola sferica	123
38	94.7376.00	Molla Dm. 9.4x14.8	123
39	36.2025.51	Guida valvola	123
40	90.3847.00	OR D. 20.29x2.62 NBR 90SH 3081 157-267	7

POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
41	98.2216.00	Tappo M24x1.5x11.2	157
42	36.7115.01	Gr. valvola aspirazione / mandata	123
43	10.0078.70	Nipplo D. 3xG 3/8"	1
44	98.2041.00	Tappo G 1/4"x9	2
45	98.2057.00	Tappo M14x9	1
46	96.7380.00	Rosetta D. 17.5x23.0x1.5	1
47	98.2100.00	Tappo G 3/8"x13	1
48	90.3823.00	OR D. 9.92x2.62 NBR 70SH 112	267
49	36.0056.70	Distanziale sede valvola	267
50	90.3576.00	OR D. 6.75x1.78 NBR 70SH 106	267
51	10.0085.66	Sede valvola	267
52	36.3239.66	Valvola	267
53	36.0055.70	Boccola	267
54	90.5007.00	Anello antiest. D. 4.0x6.8x1.5	267
55	90.3569.00	OR D. 3.69x1.78 NBR 70SH 2015	267
56	90.3570.00	OR D. 4.48x1.78 NBR 70SH 2018	267
57	90.5020.00	Anello antiest. D. 5.2x8.0x1.5	267
58	36.3237.70	Pistoncino di comando	267
59	94.7400.00	Molla Dm. 11.8x28.5	267
60	99.1261.00	Vite M4X4 5923	267
61	36.0054.70	Pomolo	267
62	51.2090.51	Protezione	1

POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
1	51.0106.22	Carter pompa	1
2	98.2100.50	Tappo G 3/8"x13 TE22 Zinc.	1
3	90.3833.00	OR D. 13.95x2.62 NBR 70SH 3056	2
4	91.8014.00	Boccola a rullini	1
5	97.5968.00	Spia livello olio	1
6	51.0500.56	Guida pistone	3
7	51.0301.22	Biella	3
8	97.7310.00	Spinotto D. 8x24.5	3
9	90.3917.00	OR D. 88.57x2.62 NBR 70SH 3350	1
10	51.1600.22	Coperchio posteriore	1
11	99.1867.00	Vite M6x18 5931	4
12	98.2103.00	Tappo carico olio	1
13	91.8328.00	Cuscinetto a sfere	1
14	90.0635.00	Anello d'arresto A25	1
15	90.1641.00	Anello rad. D. 25.0x62.0x10.0	1
16	50.1500.74	Coperchio carter	1
17	99.1807.00	Vite M6x10 5937	4
18	51.0230.65 51.0200.65 51.0201.65 51.0204.65 51.0220.65	Albero ecc. C.3.5 - FE5102 Albero ecc. C.6 - FE5104 Albero ecc. C.8 - FE5108 Albero ecc. C.9.4 - FE5106 Albero ecc. C.2 - FE5101	1
19	91.4877.00	Linguetta 8.0x7.0x25.0	1
20	90.1565.00	Anello rad. D. 15x24x5	83
21	96.7070.00	Rosetta D. 9.0x23.0x0.5	3

**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**

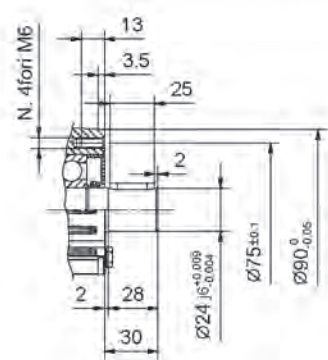
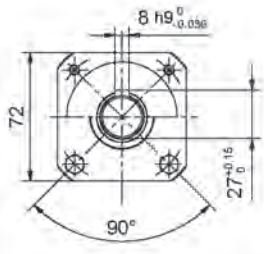
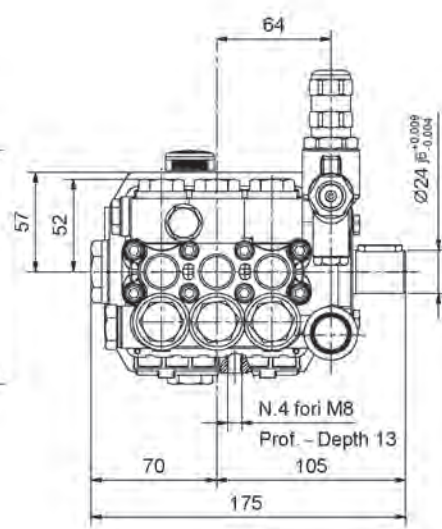
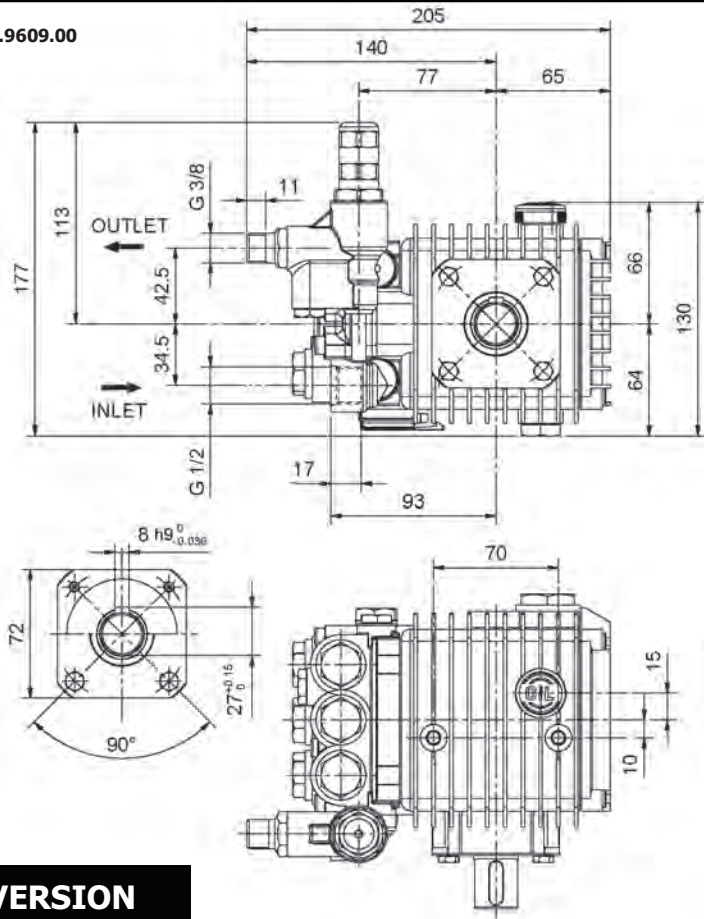


COD. DIS. 51.2145.00

STD. VERSION

SERIE 51

COD. DIS. 51.9609.00



HXM VERSION

SERIE 51

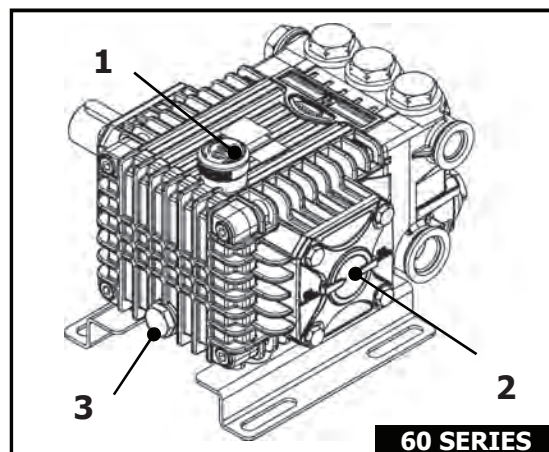
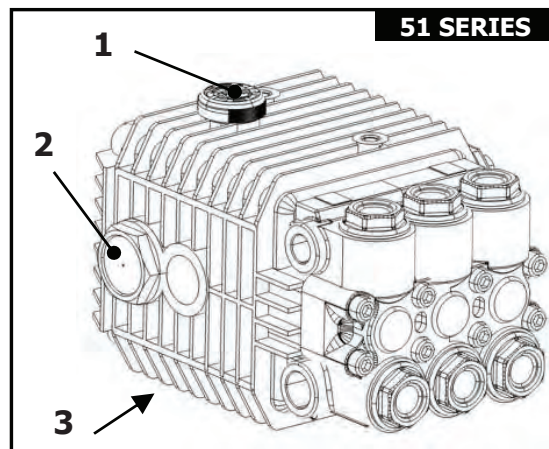
1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzeria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1) .

Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.



ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.



1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

Refer to the generic booklet for the type of oil to use.



WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.

1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.



ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.

1 - ÖLWECHSEL

- 1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.
- 1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.
- 1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.
- 1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.
- 1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.



ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.

1 - CAMBIO DE ACEITE

- 1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.
- 1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).
- 1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).
- 1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.
- 1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.



ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.

1 - TROCA DE ÓLEO

- 1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.
- 1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).
- 1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).
- 1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.
- 1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.



ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.